Indices

Objekttyp: **Index**

Zeitschrift: **Vox Romanica**

Band (Jahr): **16 (1957)**

PDF erstellt am: **27.04.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Indices

A. Sachverzeichnis: Phonetisches – Syntaktisches – Stilistisches Lexikologisches – Wortbildung – Wörter und Sachen – Handschriftenkunde – Texte.

B. Wörterverzeichnis: Arabisch – Galloromanisch – Germanisch – Hebräisch – Iberoromanisch – Italienisch – Lateinisch – Sardisch – Serbokroatisch – Türkisch – Verschiedene Sprachen.

A. Sachverzeichnis

Phonetisches

Verfahren der Labiometrie, 257 ss.
Hochzungenvokale, 259 s.
Elementare labiometrische Formeln, 260 ss.
Formeln für den Öffnungsgrad, 264 ss.
Kinematographische Aufnahme der Lippenstellung, 269 s.
Tonbandgerät im Fremdsprachunterricht, 176 ss.
-ty-, erbwörtliche und nicht erbwörtliche Entwicklung des Vokalismus im port. und ital., 274
-ky-, *-ty-* in den süditalienischen Mdt., 272 ss.

Syntaktisches

Verbalaspekt i. d. Tempora d. Indikativs, 1 ss.
Tempusgebrauch, mittelalterlicher, 290
Freiheiten im Tempusgebrauch, 291
Funktion, durativ-relative i. d. Tempora der Erzählung d. afrz., 30 s.
Superstrat, i. d. Verwendung d. afrz. Tempora d. Vergangenheit, 30 ss.
Infektum-Perfectum, 2 s.
er, afrz. Futurum, 6
Praesens historicum
– zeitlose Geltung, 296
Praeteritum
– Hauptfunktionen, 294 s.
– Perfectum praesens, 294

– Tempus der emphatischen Verabsolutierung, 295
Praeteritum, im afrz., 10 s.
Plusquamperfectum im afrz., 11 ss.
– narrative Funktion, 19 s.
– synthetisches, 20 ss.
– Verwendung im Altspanischen, 288
– Germanenhypothese, 289
Imperfectum, seltene Verwendung im afrz., 25 s.
– Bindung an imperfektive Verben, 293
Imperfectum, Plusquamperfectum und Praeteritum, Verwendung i. afrz., 28 s.
Perfectum i. afrz., 39 s.
Passé antérieur, im afrz., 46 s.

Stilistisches

Stilarten der frühmittelalterlichen Versdichtungen, 292
Struktur, Chanson de geste, 146 ss.
Dialog in der Dorotea, 124 ss.
Stilistische Form der Dorotea, 114 ss.
Schöpferische Funktion des Wortes, 247 s.
Begriff der Wortdominante, 246 ss.
Verkettung assoziativer Felder, 249 s.
Einleitender Vokativ, 253
Funktion von *e* zur Verbindung disparater Elemente, 254

Lexikologisches

Rekonstruktionen, lateinische, 158
Gallizismen, 275 s.
galloromanische, 158
französische Lehnwörter im Italienischen und Iberoromanischen, 275
Ersatz aus dem Schriftlatein, 276
Übersetzungslehnwort, 279
Romanisches Lehngut im Serbokroatischen, 219
Romanische Elemente im serbischen Argot, 223
Unterfassa *come* 'quando', 278

Wortbildung

Infix -ic-, 53
Suffixe:
-aculum, 56
-ale, 53, 54, 58
-arius Ableitungen, 56
-arius + *-inus*, 56
-ellus, 56
Slavische Suffixe *-ač*, *-ača*, *as(t)*, 220
Präpositionen
– pleonastische Verdeutlichung d. Raumbeziehung, 279
präpositionale Häufung, 282, N 4

Wörter und Sachen

Sprachgeographisches
– Wellenausstrahlung, 52
Fischerterminologie von Jersey
– Fischerei auf Jersey, 191
– Niederwasser-Fischerei, 192 ss.
– Boote und Schiffsteile, 194 ss.
– Navigation, 200
– Küste und Gezeiten, 201 s.
– Häfen und Vertäuungen, 199
– Takelwerk, 202 s.
– Fische, Mollusca und Crustacea, 208 ss.
Schläuche und Fässer, 160 ss.
Bedeutungsverschiebung der Namen d. Schlauches, 164 s.
Wanderungsrichtung der Schläuche, 165
Herstellung u. Verwendung der Schläuche, 165
Ausgehöhlte Baumstämme als Gefäße, 165
Schlauch als Trichter, 163
gärender Wein in Säcken aus Leinwand, 163
Schürze
– Bezeichnung vom Material her, 53 s.
– nach Körperteil, den sie bedeckt, 54 s.
– Art wie sie getragen wird, 55 s.

Handschriftenkunde

(judenportugiesische Handschrift des *Libro conplido*)

– Wasserzeichen, 300 s.
Raschischrift (rabbinische Schrift), 305
Reklamante, 306 ss.
Kapitel- und Abschnittsüberschriften
– ihre Schrift, 308–309
– ihr Verhältnis zur spanischen Vorlage, 309, 321
Sekundäre Kontakte der judenportugiesischen Handschrift des *Libro conplido* mit der spanischen Fassung und mit der lateinischen Übersetzung von Aegidius de Thebaldis und Petrus de Regio, 320 ss.
Kleine Lücken der Handschrift, 304 s., 310, 323 s.
Randbemerkungen, 312–324
– in hebräischer Schrift und portugiesischer Sprache, 312–316
– ihre Autorschaft, 313–316
– sie zerfallen in Korrekturen, Zusätze und Erklärungen, 313–314
– Zeichen, welche sie mit dem Text verbinden, 314–315
– in hebräischer Schrift und hebräischer Sprache, 316–317
– ihre Autorschaft, 316–317
– in lateinischer Schrift, zum Teil in portugiesischer, zum Teil in lateinischer Sprache; Inhalt und Autorschaft, 317–324
Korrekturen, 309–312
– sie zerfallen in eigentliche Korrekturen, Zusätze, Streichungen und Tilgungen, 309 bis 310
– ihre Autorschaft, 310–312

Texte

judenportugiesische Übersetzung des *Libro conplido*, 297ss.
spanische Fassung des *Libro conplido*, 305
lateinische Übersetzungen des *Libro conplido*, 305

B. Wörterverzeichnis

Arabisch

المبتز, 313
arǧuwān, 229
ḥarḍūn, 159
balġam, 230
εimāma, 226
fitna, 159
nāzila, 224
namir, 229

Galloromanisch

Index zu Fischereiterminologie auf Jersey, 214–218

bigar, südfrz., 53
bigarrer, 53
bort, mfrz. 207
bosse, 199

carlingue
chevrete, mfrz., 213
clopoing, norm., 212
coqueluche, norm. 213
cornet, 213

damantal, südfrz., 57
davantau, südfrz., 57

flassada, prov., 159

gauffrer, 198
gaule, 207
guichet, 204
guichon, norm., 197

malou, 210

minahouet, *minot*, 197

niel, prov., 157

œuvres, Guernsey, 209

pouais, norm., 198

vannet, Guernsey, 214
virli, *firli*, norm., 211

Germanisch

beita, anord., 207
brekan, 213

falda, 53
**faldale*, 56, 58
faldstôl, fränk., 158

flundra, adän., 210

grunn, anord., 201

hafr-net, anord., 193
hala, anord., 202

hofre, anord., 212

rum, fränk., 196

skauz, langob., 54

**waso*, fränk.

Hebräisch

bādaq, 230
bar mînān, aram., 234

bāśār wādām, 231

gānaḇ, 233

hāmān, 227
ḥārar, 233
ḥas we-šālôm, 234
ḥāwar, 233

lĕ'ôrāh, 236

mah šĕmeḵā, 245
mān, 237
minḥāh, 237
miṣraim, 237
mŏrdĕḵay, 238

nāmēr, 229
nāzal, nēzel, 225

pē'āh, 239

qāhāl, 232

šeḥorá, 228
sĕlîḥôṯ, 233
šēmôṯ, 244

tôr, 227

zĕḵūṯ, 245

Iberoromanisch

abašada, abašamiento, jd.-sp., 224
afeuzar-se, jd.-sp., 225
afeyuzar, asp., 225
alamimas, jd.-sp., 226
aleñari, jd.-sp., 229
alḥorza, jd.-sp. 226
alḥuzema, jd.-sp., 227
almubatez, almubtez, almuftez, aport., 313
amán, jd.-sp., 227
ambiertu, jd.-sp., 228
añamére, jd.-sp., 228
arǧawán, jd.-sp., 229
arrahax, aspan., 159
atakanar, atakanear, jd.-sp., 229

baďkar(-se), jd.-sp., 230
balgamos, jd.-sp., 230
basár ƀadám, jd.-sp., 231
bokaís, jd.-sp., 231

cingideiro, gal., 55

empañar, jd.-sp., 232
eznóga, jd.-sp., 232
facistol, facistor, aspan., 158
fanchono, aport., 313
f(a)rāḫšino, f(a)rāšno, 159
fauonno, aspan., 158
figera, jd.-sp., 233
feestra, freesta, aport., 159
fiúzia, feúzia figuzia, jd.-sp., 225
foão, fuão, aport., 159
fralda, port., 158
froixo, aport., *frouxo*, port. 159
fumeiro, port., 159
funǧo, fungo(š), *funǧāl*, moz., 159
funilyo, funiǧo, funulyo, mozar., 159

ganaƀear, jd.-sp., 233

harienta, jd.-sp., 233
ḥazƀešalón, jd.-sp., 234

iskienǧé, jd.-sp., 234

kal, jd.-sp., 232
katires, jd.-sp., 235

lazo, galiz., 273
leora, jd.-sp., 236
mágna, jd.-sp., 236
ma šeméḥa, jd.-sp., 245
melḥá, milḥá, jd.-sp., 237
mistráin, mistráĩ, jd.-sp., 237
mođreḥáy, jd.-sp., 238
molhantado, aport., 313

pasión, jd.-sp., 238
péa, jd.-sp., 239
peal, jd.-sp., 240
peše, jd.-sp., 240

reine, jd.-sp., 241
romatizmos, ramatizmos, jd.-sp., 242

šarta, jd.-sp., 242
sastre, span., 157
seḥorento, jd.-sp., 228
šem, šen, jd.-sp., 243 s.
sien, span., 157

tomađura, jd.-sp., 245

zaḥúϑ, jd.-sp., 245

Italienisch

andekonnalę, nap., 54
attsár, luk., 273

bottaccio, 169

cappa, 53
čatts, luk., 273
činčituri, siz., 55

facchino, 219
fatts, luk., 273
fawdáw, siz., 53
fukátts, luk., 273

galeotto, 219
gamba, 222
grę́mbio, tosc., 54

kapétts, luk., 273

latts, luk., 273
litts, luk., 273

mandesī́no, unt. ital., 54

palátts, luk., 273
pancella, sen., 53
panęllo, tosc., 53
panúćća, tosc., 53
parnāntsa, unt. ital., 56
pesce, 240
peseto, venez., 240
petteratę, abruzz., 53
putts, luk., 273

ritts, luk., 273

skusál, lomb., 54
sparagrembo, tosc., 54

tittsóun, luk., 273
traversa, nordostit., 55
tsinále, unt. ital., 54
utri di lona, 163

vandisī́nu, unt. ital., 54
vozza, unt. ital., 171

Lateinisch

**ab-ante-sinum*, 54
angelus, 209
antelēna, 55
applictum, 206
armarium
auris maris, 213

butina, mlat., 173
buttis, spätlat., 168

cadere, 202
cappellus, 202
capra, 214
caronia, 207
cingere, 55
clava, *clavellus*, 202
cunnus, 54

**de-abante*, 57
domnicella, 209

**ex-curtiare*, 55
extera, 199

faluppa, 209
fascia, 55
favōnius, 158
fenŭculum, 159
fiducia, 225
filictum, 159
fluxus, 159
fraces, 159
fraxinus, 159
fungus, 159
**furicare*, 159

glacie, 273
gremium, 54
**greviare*, 212

hirpex, 199

jocari, 204

**laceare*, 202
ligare, 203
linea, 206

**manicu*, 213

**pannellus*, 53
pantex, 53
pilosa
planum, 201
polypum, 214
praecinctorium, 52

quadratum, 207

sagum, 53
**seperare*, 214
sinus, 54

subligar, subligaculum, 52
tonna, spätlat., 167
transversus, 55
vanněre, 55
vannus, 214

Sardisch

antalena, 55
devantáli(u), südsard., 55
faskare, log., 55
sau, log., 53
saúćću, saúttsu, log., 53
sīnu, kam., 54
vaskadrǫ́ža, 55

Serbokroatisch

àrgatovati, 223
bauljati, 222
fàkīn, 219
galíot, 219
mândža, 223
màtor, 221
mȕtav, 221
mȕvati, 222
pàlavra, 221
parlakáč, südserb., 220
pàrlati, westserb., 220
na-gànbati, 222
pèdat, 221
škrábati, 221
sloviti, slav., 220

Türkisch

bukaǧi, 231
cami, 233
çorap, 240
gerdan, 243
işkence, 234
katir, 235 s.
kilisa, 233

Verschiedene Sprachen

**barr-*, vorrom., 168
bulga, gall., 166 s.
**bultia*, vorrom., 170
mandīli, mgr., 55
peşte, rum., 240
şorţ, rum., 55